

# Exo

## Chapter 31

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

1  
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאמֹר:  
Dan-berfirmanlah TUHAN kepada Musa demikian  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa:

2  
רְאֵה קָרָאתִי אֶת-בְּזַלְאֵל בֶּן-אִרְיָה בֶּן-חֹרִי מִשֵּׁבט־יְהוּדָה לְמִטָּה  
Lihatlah Aku-telah-memanggil Bezaleel dengan-nama Hur anak Uri anak Hur dari-suku Yehuda  
[H7200](#) [H7121](#) [H8034](#) [H1212](#) [H0221](#) [H2354](#) [H4294](#) [H3063](#)

"Lihat, telah Kutunjuk Bezaleel bin Uri bin Hur, dari suku Yehuda,

3  
וְאָמַלְתָּ אֵת רֹחַ אֱלֹהִים בְּחִכְמָה וּבְתוּנָה  
Dan-Aku-memenuhi Roh Allah dengan-hikmat dan-dengan-pengertian  
[H4390](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0430](#) [H2451](#) [H8394](#)  
וּבְדַעַת מְלָאכָה וּבְכֹל-דָבָר  
dan-dengan-pengetahuan dan-dengan-segala keahlian  
[H1847](#) [H3605](#) [H4399](#)

dan telah Kupenuhi dia dengan Roh Allah, dengan keahlian dan pengertian dan pengetahuan, dalam segala macam pekerjaan,

4  
וּלְחֹשֶׁב לְחֵשֶׁב מַחְשָׁבֹת לַעֲשׂוֹת בְּזָהָב וּבַכֶּסֶף  
untuk-merancang rancangan-rancangan untuk-mengerjakan dalam-emas dan-dalam-perak  
[H2803](#) [H4284](#) [H2091](#) [H3701](#)  
וּבְנֹחֶשֶׁת  
dan-dalam-tembaga

untuk membuat berbagai rancangan supaya dikerjakan dari emas, perak dan tembaga;

5  
וּבְחֹרֶשֶׁת וּבְחֹרֶשֶׁת אֶבֶן לְמַלְאָת עֵץ  
dan-dalam-pengukiran dan-dalam-pengukiran untuk-membubuh kayu  
[H2799](#) [H0068](#) [H4390](#) [H2799](#) [H6086](#)  
וּלְעֲשׂוֹת בְּכֹל-מְלָאכָה  
untuk-mengerjakan dalam-segala keahlian  
[H3605](#) [H4399](#)

untuk mengasah batu permata supaya ditatah; untuk mengukir kayu dan untuk bekerja dalam segala macam pekerjaan.

	וְאֲנִי	הִנֵּה	נָתַתִּי	אִתּוֹ	אֵת	אֹהֲלִי־אָב	בֶּן־	אֲחִיסָמָךְ	
	Dan-Aku	lihatlah	telah-memberikan	bersamanya	-	Oholiab	anak	Ahisamakh	
	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0171</a>		<a href="#">H0294</a>	
חִכְמָה	לְמִטָּה־	דָּן	וּבְלִבִּי	כָּל־	חָכְמָ־	לֵב	נָתַתִּי	חִכְמָה	
hikmat	dari-suku	Dan	dan-dalam-hati	setiap	orang-bijaksana	hati	Aku-telah-memberikan		
<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2450</a>		<a href="#">H5414</a>		
	וְעָשׂוּ	אֵת	כָּל־	אֲשֶׁר	צִוִּיתִךָ:				
	dan-mereka-akan-membuat	-	segala	yang	Aku-telah-memerintahkanmu				
			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>				

Juga Aku telah menetapkan di sampingnya Aholiab bin Ahisamakh, dari suku Dan; dalam hati setiap orang ahli telah Kuberikan keahlian. Haruslah mereka membuat segala apa yang telah Kuperintahkan kepadamu:

אֲשֶׁר	וְאֵת	מִוֶּעַד	וְאֵת־	הַטָּבֹט	לְעֵדֹת	וְאֵת־	הַכַּפְרֹת	אֲשֶׁר	
yang	-	Pertemuan	dan-	tabut	untuk-kesaksian	dan-	tutup-pendamaian		
		<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H5715</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3727</a>		
	עָלָיו	וְאֵת	כָּל־	הָאֵהָל:					
	di-atasnya	dan-	semua	Kemah					
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3627</a>				

Kemah Pertemuan, tabut untuk hukum, tutup pendamaian yang terletak di atasnya, dan segala perabotan kemah itu,

וְאֵת־	הַשֻּׁלְחָן	וְאֵת־	כְּלָיו	וְאֵת־	הַמְּנֹרָה	הַטְּהוֹרָה	וְאֵת־	כָּל־	כְּלָיָהּ	
dan-	meja	dan-	perkakasnya	dan-	kaki-dian	murni	dan-	semua	perkakasnya	
	<a href="#">H7979</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4501</a>	<a href="#">H2889</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3627</a>	
	וְאֵת	הַקְּטֹרֶת:	מִזְבֵּחַ							
	dan-	kemenyan	mezbah							
		<a href="#">H7004</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>						

yakni meja dengan perkakasny, kandil dari emas murni dengan segala perkakasny, mezbah pembakaran ukupan,

וְאֵת־	מִזְבֵּחַ	הָעֹלָה	וְאֵת־	כָּל־	וְאֵת־	כְּלָיו	וְאֵת־	הַכִּיּוֹר	וְאֵת־	כְּנוֹ:
dan-	mezbah	korban-bakaran	dan-	semua	dan-	perkakasnya	dan-	bejana	dan-	alasny
	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3595</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3653</a>

mezbah korban bakaran dengan segala perkakasny, bejana pembasuhan dengan alasny,

וְאֵת	בְּגָדֵי	הַשָּׂרָד	וְאֵת־	בְּגָדֵי	הַקֹּדֶשׁ	לְאַהֲרֹן	הַכֹּהֵן	וְאֵת־	
dan-	pakaian-pakaian	jalinan	dan-	pakaian-pakaian	kudus	untuk-Harun	imam	dan-	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8278</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>	
	וְאֵת	בְּנָיו	לְכַהֵן:						
	dan-	anak-anaknya	untuk-menjadi-imam						
		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3547</a>						

pakaian jabatan, baik pakaian kudus kepunyaan imam Harun, maupun pakaian anak-anaknya, untuk memegang jabatan imam,

וְאֵת	שֶׁמֶן	הַמִּשְׁחָה	וְאֵת־	קְטֹרֶת	הַסַּמִּים	לְקֹדֶשׁ		
dan-	minyak	pengurapan	dan-	kemenyan	rempah-rempah-harum	untuk-tempat-kudus		
	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7004</a>	<a href="#">H5561</a>	<a href="#">H6944</a>		
	כָּל־	אֲשֶׁר־	צִוִּיתִךָ		יַעֲשׂוּ:	פ		
	menurut-segala	yang	Aku-telah-memerintahkanmu		mereka-akan-membuat	P		
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6680</a>					

minyak urapan dan ukupan dari wangi-wangian untuk tempat kudus; tepat seperti yang telah Kuperintahkan kepadamu haruslah mereka membuat semuanya."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לְאמֹר: 12  
 Dan-berfirmanlah TUHAN kepada Musa demikian  
[H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0559](#)

Berfirmanlah TUHAN kepada Musa:

וְאָתָּה דַבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאמֹר אָדָּךְ אֶת-שַׁבְּתֹתַי 13  
 Dan-engkau berbicaralah kepada bani Israel demikian Pasti Sabat-sabat-Ku  
[H1696](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0559](#) [H0389](#) [H0853](#) [H7676](#)

תִּשְׁמְרוּ כִּי אוֹת הוּא בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם לְדַרְתֵּיכֶם  
 kamu-akan-memelihara karena tanda itu antara-Ku dan-antaramu turun-temurun  
[H8104](#) [H0226](#) [H1931](#) [H0996](#) [H0996](#) [H1755](#)

לְדַעַת כִּי אֲנִי יְהוָה מְקַדְּשְׁכֶם  
 untuk-mengetahui bahwa Aku TUHAN yang-menguduskanmu  
[H3045](#) [H0589](#) [H3068](#) [H6942](#)

"Katakanlah kepada orang Israel, demikian: Akan tetapi hari-hari Sabat-Ku harus kamu pelihara, sebab itulah peringatan antara Aku dan kamu, turun-temurun, sehingga kamu mengetahui, bahwa Akulah TUHAN, yang menguduskan kamu.

וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הוּא לָכֶם וּשְׁמַרְתֶּם 14  
 Dan-kamu-akan-memelihara Sabat - karena itu kudus bagimu  
[H8104](#) [H0853](#) [H7676](#) [H6944](#) [H1931](#)

מִחֻלְלֶיהָ מוֹת מֵוְנֵהוּ יוֹמָת כִּי כָל-הָעֹשֶׂה  
 orang-yang-menajiskannya pasti akan-dihukum-mati karena setiap orang-yang-melakukan  
[H4191](#) [H4191](#) [H3605](#)

בָּהּ מְלֶאכֶה וְנִכְרְתָה וְהַנֶּפֶשׁ הַזֹּאת מִקֶּרֶב עַמִּיהָ:  
 pekerjaan padanya akan-dilenyapkan jiwa itu dari-tengah-tengah bangsanya  
[H4399](#) [H3772](#) [H5315](#) [H1931](#) [H7130](#)

Haruslah kamu pelihara hari Sabat, sebab itulah hari kudus bagimu; siapa yang melanggar kekudusan hari Sabat itu, pastilah ia dihukum mati, sebab setiap orang yang melakukan pekerjaan pada hari itu, orang itu harus dilenyapkan dari antara bangsanya.

שֵׁשֶׁת יָמִים יַעֲשֶׂה מְלֶאכֶה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת שְׁכֹתוֹן קֹדֶשׁ 15  
 Enam hari akan-dilakukan pekerjaan tetapi-pada-hari ketujuh Sabat perhentian kudus  
[H8337](#) [H3117](#) [H4399](#) [H3117](#) [H7637](#) [H7676](#) [H6944](#) [H7677](#)

לִיהוָה כָּל-הָעֹשֶׂה מְלֶאכֶה בְּיוֹם הַשַּׁבָּת מוֹת  
 bagi-TUHAN setiap orang-yang-melakukan pekerjaan pada-hari Sabat pasti  
[H3068](#) [H3605](#) [H4399](#) [H3117](#) [H7676](#) [H4191](#)

יִוָּמָת:  
 akan-dihukum-mati  
[H4191](#)

Enam hari lamanya boleh dilakukan pekerjaan, tetapi pada hari yang ketujuh haruslah ada sabat, hari perhentian penuh, hari kudus bagi TUHAN: setiap orang yang melakukan pekerjaan pada hari Sabat, pastilah ia dihukum mati.

וּשְׁמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לְעֵשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת 16  
 Dan-akan-memelihara bani Israel Sabat - Sabat untuk-merayakan  
[H8104](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7676](#) [H0853](#) [H7676](#)

לְדַרְתֵּם בְּרִית עוֹלָם:  
 turun-temurun perjanjian selama-lamanya  
[H1755](#) [H1285](#) [H5769](#)

Maka haruslah orang Israel memelihara hari Sabat, dengan merayakan sabat, turun-temurun, menjadi perjanjian kekal.

שַׁשְׁתַּי	כִּי־	לְעַלְמָם	הוּא	אוֹת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וּבֵין	בֵּינִי	17
enam	bahwa	untuk-selama-lamanya	itu	tanda	Israel	bani	dan-antara	Antara-Ku	
<a href="#">H8337</a>		<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0226</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	

שַׁבַּת	הַשְּׁבִיעִי	וּבְיוֹם	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	יְהוָה	עָשָׂה	יָמִים
Ia-berhenti	ketujuh	dan-pada-hari	bumi	dan-	langit	-	TUHAN	membuat	hari
	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3117</a>

וַיִּנְקֹשׁ:	וּ
dan-Ia-beristirahat	S
<a href="#">H5314</a>	

Antara Aku dan orang Israel maka inilah suatu peringatan untuk selama-lamanya, sebab enam hari lamanya TUHAN menjadikan langit dan bumi, dan pada hari yang ketujuh Ia berhenti bekerja untuk beristirahat."

סִינַי	בְּהַר	אֵתוֹ	לְדַבֵּר	כְּכַלְתּוֹ	מֹשֶׁה	אֶל־	וַיִּתֵּן	18
Sinai	di-Gunung	dengannya	berbicara	ketika-Ia-selesai	Musa	kepada	Dan-Ia-memberikan	
<a href="#">H5514</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	

שְׁנֵי	לְתַת	הָעֵדוּת	לְתַת	אֶבֶן	כְּתוּבִים	בְּאֶצְבַּע	אֱלֹהִים:
dua	loh-loh	kesaksian	loh-loh	batu	ditulisi	dengan-jari	Allah
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H5715</a>	<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0676</a>	<a href="#">H0430</a>

Dan TUHAN memberikan kepada Musa, setelah Ia selesai berbicara dengan dia di gunung Sinai, kedua loh hukum Allah, loh batu, yang ditulisi oleh jari Allah.